*Перевод с немецкого языка на русский язык*

**Шарите**

Шарите | Кампус Митте | 10117, г.Берлин

**Отделение: Экстренная медицинская помощь / Пункты оказания первой помощи**

Главный врач Унив.Проф.Др.мед.н. М.Мёкель

**Заведующий отделением** **Др.мед.н. М.Бём**

Тел.: 030/450 531 024

Факс: 030/450 531 909

Е-Мейл: [marko.boehm@charite.de](mailto:marko.boehm@charite.de)

**Пункт оказания первой помощи / пункт М100**

Тел.: 030/450 531 000

Факс: 030/450 531 909

**Секретариат:**

Тел.: 030/450 553 472

Факс: 030/450 553 927

Е-Мейл: [petra.trenkel@charite.de](mailto:petra.trenkel@charite.de)

**Берлин, XX.XX.2014 года**

к сведению:

**Выписной эпикриз**

Мы сообщаем Вам результаты обследования пациента

**XXX XXX, дата рождения XX.XX.XXX года,**

проживающего по адресу:

который XX.XX.XXXX года находился на лечении в нашем пункте оказания первой помощи.

**Диагнозы:**

**МКБ (ICD) DG длинный перечень Lk**

R07.3 G другие боли в груди

Подозрение на эмболию легочной артерии

**Колонизация**: данные отсутствуют.

**Анамнез**:

Пациент с внезапно стреляющими колющими болями в области груди, иррадиирующими в правую сторону. Он проснулся от них ночью. Его родители, являющиеся родителями у себя на Родине, посоветовали ему обратиться в пункт оказания первой помощи. Постепенно боль стихла. При внешнем нажатии или глубоком вдохе боль усиливалась. Раньше с пациентом ничего подобного не случалось. Ввиду языкового барьера общение с пациентом было ограничено, осуществлялось на английском языке.

Перенесенные ранее заболевания и принимаемые медикаменты: отсутствуют.

ШАРИТЕ - УНИВЕРСИТЕТСКАЯ КЛИНИКАГ. БЕРЛИНА

Совместное учреждение Свободного университета Берлина и Берлинского университета имени Гумбольдта

Шаритеплатц 1 | 10117 Берлин | Телефон: +49 30 450-50 | [www.charite.de](http://www.charite.de)

**Отделение: Экстренная медицинская помощь / Пункты оказания первой помощи**

Главный врач Унив.Проф.Др.мед.н. М.Мёкель

*Продолжение врачебного заключения в отношении:* ***XX XXXX***

**Состояние при поступлении:**

пациент бодрствует, ориентируется в пространстве, общее состояние хорошее, пищевой статус понижен. Состояние по шкале Глазго: 15 баллов.

Сердце: тоны сердца ясные, ритмичные, тахикардия, сонные артерии свободны. Легкие: везикулярное дыхание проводится во все отделы, хрипов нет.

Живот: брюшная стенка тонкая, мягкая, безболезненный при надавливании, напряжение мышц отсутствует. Патологических образований в почечном ложе не определяется. Перистальтика оживлена, прослушивается во всех квадрантах. Органомегалии не пальпируются. Неврологический статус: зрачки равновелики, с одинаковой реакцией, сочувственная реакция на свет без задержек, одинакова с обеих сторон. Собственный рефлекс мышц средней живости, одинаковый с обеих сторон. Менингизм отсутствует. Точки выхода нерва свободны. Конечности: кровоток / моторика / чувствительность без патологических изменений, признаки тромбоза/отека отсутствуют. Скелет: боль в позвоночнике при постукивании отсутствует, боль при сжатии грудной клетки с правой стороны, а также боль в боку справа при постукивании.

**Жизненные параметры при поступлении:**

насыщенность кислородом: 100%; пульс: 98 ударов в минуту; показатель АД аппаратом Рива Роччи на правой руке: 136-78 мм.рт.ст. (правая рука).

**ЭКГ при поступлении:**

синусовый ритм, 100 ударов в мин., прогрессия зубцов R в норме, правый тип, дискордантная отрицательная P-волна в V1/2 +aVL, дискордантная негативация зубца Т в отведениях III, aVF, подъём сегмента ST из глубокого зубца S в V3.

**Торакальная эхокардиография:**

размеры в пределах нормы, ФВЛЖ в норме, незначительная недостаточность трёхстворчатого клапана (давление в легочной артерии (РАР) 22 мм.рт.ст.), аортальный клапан без патологий (макс.градиент 7 мм.рт.ст.), незначительная недостаточность митрального клапана, перикардиальный выпот отсутствует, насколько можно судить восходящаячасть аорты, дуга аорты и нисходящая часть аорты нормального размера (около 2,4см).

**Терапия и ход лечения:**

при атипичной боли в грудной клетке, которая скорее зависит от дыхания и возникает при давлении. Клинически скорее мышечная боль: дифференциальный диагноз - межреберная невралгия. Лабораторные показатели: признаки воспаления отсутствуют, результат измерения тропонина отрицательный, КК в норме, Д-димер 0.61. Результаты ЭКГ, обращающие на себя внимание: негативация зубца Т и дискордантная P-волна (дифференциальный диагноз: эктопическая работа предсердий). На эхокардиографии перегрузка правого желудочка сердца не выявлена. При подозрении на эмболию легочной артерии мы рекомендуем сделать КТ органов грудной клетки. Пациент отказался от прохождения КТ, т.к. на следующий день он улетал в Россию и хотел пройти диагностику на Родине. При приеме Новалгина его боль в груди значительно уменьшилась. Мы выписали пациента при стабильном состоянии кровообращения с рекомендацией немедленно повторно обратиться к нам при персистировании/развитии симптомов.

**Медикаменты:**

Новалгин, 1г, внутривенно.

с наилучшими пожеланиями,

*/Подпись/*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Унив.Проф.Др.мед.н. М.Мёкель  Главный врач | Др.мед.н. М.Бём  Заведующий отделением | Висманн Штефан  врач отделения больницы |

-3-

**Договор об оказании медицинских услуг в амбулаторных условиях (первой помощи)**

|  |  |
| --- | --- |
| **Университетская клиника г. Берлина Шарите –**  совместное учреждение Свободного университета Берлина и Берлинского университета имени Гумбольдта, публично-правовая корпорация | **и пациент** |

**[\_] Пациент действует за себя за свой собственный счет**

**или г-н/г-жа:**

**проживает по адресу:**

**действуя от имени пациента**

**[\_] за счет пациента**

**[\_] действуя от имени пациента за свой собственный счет**

**[\_]действуя за себя за свой собственный счет**

**(нужное отметить крестиком)**

заключают договор об оказании медицинских услуг в амбулаторных условиях, а именно об оказании пациенту необходимых и целесообразных медицинских услуг.

Участник договора обязуется **в качестве** **самостоятельного плательщика** произвести оплату согласно действующим тарифам «Положения о вознаграждении врачей» (GOÄ), причем лимит расходов, установленный «Положением о вознаграждении врачей», будет использован полностью, если **до начала лечения** не будет подтверждено **наличие страхования по базисному тарифу частного медицинского страхования**.

Расчет производится по отношению к конкретному Участнику договора.

С тарифным соглашением «Положения о вознаграждении врачей» можно ознакомиться в отделе расчета стоимостей амбулаторных услуг.

**Университетская клиника г. Берлина Шарите сохраняет за собой право требовать от самостоятельных плательщиков внесения предварительной оплаты. В случае если самостоятельный плательщик в Федеративной Республике Германия постоянно не проживает, предоплата вносится в разумном размере. Сумма первоначального взноса округляется и учитывается при окончательном расчете.**

**При просрочке платежей действуют нормы ГК ФРГ.**

Согласно законодательным предписаниям (§4 Закона о высшей школе Берлина) университет обязуется в рамках оказания медицинской помощи выполнять задачи по обучению и проведению научных исследований.

Университетская клиника регистрирует, хранит, обрабатывает персональные данные и обменивается ими. На всех этапах обработки информации университетская клиника строго придерживается требований закона. В рамках данных законов пациент имеет право на получение сведений о сохраненных данных.

Общие условия заключения договора с Университетской клиникой г. Берлина Шарите являются составной частью данного договора, представлены к ознакомлению и могут быть выданы на руки по желанию пациента/представителя/ прочих участников договора.

Подписант признает действительными правила внутреннего распорядка, которые выдаются на руки и представлены к ознакомлению.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Дата  **ХХ ХХ ХХХХ** |  | Подпись от имени клиники  */Подпись/* |  | Подпись пациента/представителя/ прочих участников договора  */Подпись/* |